

فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ الْخَاصَّةِ جَدًّا
يَسِيرًا عَلَيْنَا نَحْنُ الْمُسْلِمِينَ
أَنْ نَتَّخِذَ قَرَارًا بَسِيطًا
وَهُوَ أَنْ نَفْعَلَ كُلَّ مَا
نَفْعَلُهُ وَنَحْنُ نَسْتَحْضِرُ
رَبَّنَا اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى.

Fi hadhihi l-ayyāmi l-khāssati jiddan,
yash-hulu ‘alaynā naḥnu l-muslimīn
‘an nattakhidha qarāran basīṭan,
wa huwa ‘anna naf‘ala kulla mā
naf‘aluhu wa naḥnu nastahḍiru
rabbanā Allāha subḥānahu wa ta‘ālā.

In diesen ganz besonderen Zeiten ist
es für uns Muslime sehr einfach, eine
einfache Entscheidung zu treffen und
alles, was wir tun, mit Blick auf
unseren Herrn Allah s. w. t. zu tun.

سَوَاءٌ صَلَّيْنَا، أَوْ صُمَمْنَا، أَوْ
تَصَدَّقْنَا، أَوْ سَاعَدْنَا عَجُوزًا
لِتَعْبُرَ الطَّرِيقَ، أَوْ أُعْجِبْنَا
بِزَهْرَةٍ وَحِيدَةٍ بَيْنَ أَجْجَارِ
الرَّصِيفِ تَسْعِدُنَا بِأَلْوَانِهَا
الرَّاهِيَةَ – فَوَكُلْ مَا نَفْعَلُهُ
يُسْعِي أَنْ يَكُونَ مَعَ رَبَّنَا.

Sawā‘un ṣallaynā, ‘aw ṣumnā, ‘aw
taṣaddaqnā, ‘aw sādānā ‘ajūzan
li-ta‘bura ṭ-ṭarīq, ‘aw u‘jibnā
bi-zahratin waḥīdatin bayna aḥjāri
r-raṣīf tus‘idunā bi-alwānihā
z-zāhiyah – fa-kullu mā naf‘aluhu
yanbaghī ‘an yakūna ma‘a rabbinā.

Ob wir beten, fasten, sadaqa geben,
einer alten Dame über die Straße
helfen oder eine Blume bewundern,
die einsam zwischen den Platten eines
Gehwegs steht und uns mit ihrer
Farbenpracht erfreut, alles sollte mit
unserem Herrn getan werden.

الْحَمْدُ لِلَّهِ. إِذَا كَانَ كُلُّ
شَيْءٍ نَفْعَلُهُ نُرِيدُ بِهِ
وَجْهَ اللَّهِ، فَإِنْ حَيَّيْنَا
وَمَوْتَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
سَتَكُونُ بَسَاطَتِهَا جَمِيلَةً
دَاخِلًا وَخَارِجًا.

Al-ḥamdu li-llāh. ‘Idhā kāna kullu
shay‘in naf‘aluhu nurīdu bihi
wajha Allāh, fa-inna ḥayātanā
wa mawtanā fī hadhihi d-dunyā
satakūnu bi-basāṭatihā jamīlatan
dākhilan wa khārijan.

Al-ḥamdu lillah. Wenn wir alles, was
wir tun, mit Blick auf Ihn tun, wird
unser Leben und Sterben auf diesem
Planeten von verblüffend
wunderbarer Einfachheit sein.

وَنَحْنُ مُتَّصِلُونَ بِالْقَلْبِ
بِسَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ،
الَّذِي لَمْ يَخَفْ وَهُوَ فِي النَّارِ.
وَيَأْتِينَا الْيَقِينُ وَالتَّوَكُّلُ،
فَنَسْعُدُ بِهِمَا.

Wa naḥnu muttaṣilūna bi-l-qalb
bi-sayyidinā Ibrāhīm ‘alayhi s-salām,
alladhī lam yakhaf wa huwa fī n-nār.
Wa ya‘tīnā l-yaqīn wa t-tawakkul,
fa-nas‘adu bihimā.

Und wir sind durch das Herz mit Sn
Ibrahim a. s. verbunden, der ohne
Furcht im Feuer war. Und Yaqin
und Tawakkul kommen zu uns, und
wir sind glücklich.

﴿فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ﴾ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ
[سورة آل عمران، الآية ١٥٩]

﴿Fa-idhā ‘azamta fa-tawakkal
‘alā Allāh. Inna Allāha yuḥibbu l-
mutawakkilīn.﴾

,Und wenn ihr eine Entscheidung
getroffen habt, vertraut auf Allah
allein, denn Er liebt diejenigen, die
auf Ihn vertrauen.'
(Koran 3:159)